

КОНФЕРЕНЦИЯ ПО СОХРАНЕНИЮ МОРСКИХ ЖИВЫХ

РЕСУРСОВ АНТАРКТИКИ

КАНБЕРРА, 7 - 20 мая 1980 года

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АКТ

I

Правительства Аргентины, Австралии, Бельгии, Чили, Французской Республики, Германской Демократической Республики, Федеративной Республики Германии, Японии, Новой Зеландии, Норвегии, Польши, Южно-Африканской Республики, Союза Советских Социалистических Республик, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки,

Приняв приглашение правительства Австралии участвовать в Конференции по сохранению морских живых ресурсов Антарктики,

Назначили своих представителей, советников и наблюдателей, перечисленных ниже :

(перечень представителей фигурирует в тексте на английском языке)

Нижеследующие международные организации были приглашены австралийским правительством участвовать в Конференции в качестве наблюдателей, и назначили свои делегации, члены которых перечислены ниже:

(перечень представителей фигурирует в тексте на английском языке)

Конференция открылась в Канберре 7 мая 1980 г. под председательством г-на Дж.Е. Райана, представителя австралийской делегации. Генеральным секретарем был г-н Р.Г. Уиндам.

В соответствии с Правилами процедуры Конференции был учрежден Редакционный комитет, в состав которого вошли:

Г-н Дэвид ЭДУАРДС, Соединенное Королевство (Председатель)
Его Превосходительство, министр Рикардо Педро КВАДРИ, Аргентина
Г-н Жоакин Даниэль ОТЕРО, Аргентина
Г-н Джон БЭЙЛЕЙ, Австралия
Г-н Жуан ФОНТЕСИЛЬА, Чили
Г-н Сельсо МОРЕНО, Чили
Мисс Жозиан КУРАТЬЕ, Франция
Г-н Жерар БОАВИНО, Франция
Г-н Джун ЙОКОТА, Япония
Г-н П.Д. ЭЛОФСЕН, Южная Африка
Др. В.В. ГОЛИЦЫН, СССР

Г-н Дэвид КОЛСОН, США

Заключительное заседание состоялось 20 мая 1980 года. В результате обсуждения Конференция выработала для подписания "Конвенцию о сохранении морских живых ресурсов Антарктики", текст которой прилагается к настоящему документу.

Конференция также решила включить в Заключительный акт текст нижеследующего заявления, сделанного Председателем 19 мая 1980 г. относительно применения Конвенции о сохранении морских живых ресурсов Антарктики к водам, примыкающим к островам Кергелен и Крозе, находящимся под юрисдикцией Франции, и к водам, примыкающим к другим островам в конвенционном районе, в отношении которых существование государственного суверенитета признается всеми Договаривающимися странами.

1. Меры по сохранению морских живых ресурсов Антарктики в водах, примыкающих к находящимся под юрисдикцией Франции островам Кергелен и Крозе, принятые Францией до вступления в силу Конвенции, оставались бы в силе после вступления в силу Конвенции до тех пор, пока они не будут изменены Францией в рамках Комиссии или иным образом.
2. После вступления в силу Конвенции каждый раз при рассмотрении Комиссией вопроса о потребностях в деле сохранения морских живых ресурсов всего района, в котором находятся воды, примыкающие к островам Кергелен и Крозе, Франция была бы свободна либо согласиться с тем, что воды, о которых идет речь, должны быть включены в район применения любых рассматриваемых конкретных мер по сохранению, либо указать, что они должны быть исключены. В последнем случае Комиссия не приступила бы к принятию конкретной меры по сохранению в форме, применимой к водам, о которых идет речь, если бы Франция не сняла своих возражений против этого. Франция также могла бы принять такие национальные меры в отношении данных вод, какие она сочла бы целесообразными.
3. Следовательно, когда в рамках Комиссии рассматривались бы с участием Франции конкретные меры по сохранению, то в этом случае:
 - (а) для Франции были бы обязательными любые меры по сохранению, принятые на основе консенсуса с ее участием, в течение срока действия этих мер. Это не препятствовало бы Франции принимать национальные меры, которые были бы более строгими, чем меры, принятые Комиссией, или которые касались бы других вопросов;
 - (б) при отсутствии консенсуса Франция могла бы принимать любые национальные меры, которые она сочла бы целесообразными.
4. Меры по сохранению, будь то национальные меры или меры, принятые Комиссией, в отношении вод, примыкающих к островам Кергелен и Крозе, осуществлялись бы Францией. Предусмотренная Конвенцией система наблюдения и инспекции применялась бы в водах, примыкающих к островам Кергелен и Крозе, лишь с согласия Франции и таким образом, как это было бы согласовано с ней.

5. Принимая, изложенные в пунктах 1-4 выше, в том, что касается применения Конвенции к водам, примыкающим к островам Кергелен и Крозе, также относятся к водам, примыкающим к островам в пределах конвенционного района, в отношении которых существование государственного суверенитета признается всеми Договаривающимися Сторонами.

Возражений против этого заявления сделано не было.

II

Конференция о сохранении морских ресурсов Антарктики

Отмечая, что окончательный режим по сохранению морских живых ресурсов Антарктики был разработан, и желая, чтобы этот режим вошел в силу как можно скорее;

Признавая, что промысел морских живых ресурсов Антарктики в настоящее время имеет место, и подчеркивая важное значение целей Конвенции о сохранении морских живых ресурсов Антарктики;

Признавая необходимость определять исследовательскую деятельность, призванную способствовать эффективному претворению Конвенции в жизнь, необходимость подчеркивать важность такой деятельности и сотрудничать в ней;

Желая далее способствовать претворению Конвенции в жизнь путем подчеркивания важного значения сбора научных и рыболовных данных, требующихся Научному комитету, который будет создан в соответствии с положениями Конвенции, для того, чтобы начать действенные операции по вступлению Конвенции в силу, равно как и путем координации этих данных;

Призывает Стороны, имеющие право стать членами Комиссии

1. Принять все возможные меры, чтобы как можно скорее претворить в жизнь Конвенцию о сохранении морских живых ресурсов Антарктики;
2. Помнить о принципах и целях Статьи II Конвенции и проявлять величайшую осторожность и заботу во всех операциях, связанных с промыслом морских живых ресурсов Антарктики в период до вступления Конвенции в силу и до обследования состояния популяций Научным комитетом, который будет учрежден в соответствии с Конвенцией о сохранении морских живых ресурсов Антарктики;
3. В той мере, насколько это реально возможно и осуществимо, сотрудничать широко и всесторонне в непрерывном расширении научной и рыболовной информации, необходимой для эффективного применения Конвенции о сохранении морских живых ресурсов Антарктики, и для достижения этой цели:
 - (a) интенсифицировать исследования, относящиеся к морским живым ресурсам Антарктики;
 - (b) определять, какие именно научные и рыболовные данные

нужны и каким образом эти данные должны собираться и обрабатываться, чтобы способствовать работе Научного комитета, который будет учрежден в соответствии с положениями Конвенции; и

- (с) собирать научные и рыболовные данные, определенные в соответствии с подпунктом (b) выше, чтобы сообщать эти данные Договаривающимся Сторонам после вступления в силу Конвенции о сохранении морских живых ресурсов Антарктики.

III

Конференция по выработке Конвенции о сохранении морских живых ресурсов Антарктики

договорившись о тексте Конвенции, которой предусматривается создание Комиссии, Научного комитета по сохранению морских живых ресурсов Антарктики и Исполнительного секретариата;

признавая необходимость обследовать методы работы Исполнительного Секретаря и Секретариата, чтобы они могли начать свою работу как можно скорее после вступления в силу Конвенции;

принимает к сведению намерение депозитария созвать совещание представителей Сторон, имеющих право стать членами Комиссии, в пределах одного года после даты окончания периода, в течение которого Конвенция остается открытой для подписания, с целью рассмотрения шагов, могущих быть предпринятыми для содействия быстрому началу работ Комиссии, Научного комитета и Исполнительного Секретариата, когда эти органы будут учреждены.

IV

Конференция по сохранению морских живых ресурсов Антарктики постановляет:

1. выразить благодарность австралийскому правительству за его инициативу созыва настоящей Конференции и за подготовку последней;
2. выразить Председателю Конференции, г-ну Дж.Е. Райану, горячую благодарность за его исключительно умелое руководство Конференцией;
3. выразить благодарность должностным лицам и персоналу Секретариата за их непрестанные усилия для достижения целей Конференции.

V

Конференция по сохранению морских живых ресурсов Антарктики постановляет, что австралийское правительство должно быть уполномо-

мочено опубликовать Заключительный акт настоящей Конференции и приложенный к нему текст.

VI

Конференция по сохранению морских живых ресурсов Антарктики постановляет

выразить свою горячую благодарность австралийскому правительству за его предложение предоставить участок для штаб-квартиры Комиссии, которая должна быть учреждена в соответствии с Конвенцией.

Совершено в Канберре двадцатого мая 1980 года в одном единственном подлинном экземпляре, который будет сдан на хранение австралийскому правительству: последнее препроводит заверенную копию всем прочим участникам Конференции.

В подтверждение чего нижеследующие представители подписали настоящий Заключительный акт.